VIDYASAGAR UNIVERSITY

Paschim Midnapore, West Bengal

PROPOSED CURRICULUM & SYLLABUS (DRAFT) OF

BACHELOR OF ARTS (HONOURS)

MAJOR IN SANTALI

4-YEAR UNDERGRADUATE PROGRAMME

(w.e.f. Academic Year 2023-2024)

Based on

Curriculum & Credit Framework for Undergraduate Programmes

(CCFUP), 2023 & NEP, 2020

Downloaded from Vidyasagar University by 14.139.211.194 on 08 Nov 2026 21:32:37 PM; Copyright (c) : Vidyasagar University
http://download.vidyasagar.ac.in/OpenLink.aspx?LINKID=12

VIDYASAGAR UNIVERSITY
BACHELOR OF ARTS (HONOURS) MAJOR IN SANTALI
(under CCFUP, 2023)

Level	YR.	SEM	Course Type	Course Code	Course Title	Credit	L-T-P	Marks		
								CA	ESE	TOTAL
BA (Hons.)	1st	I			**SEMESTER-I**					
			Major-1	**SNTHMJ101**	**T: History of Santali Ancient Literature (Adikal)**	**4**	**3-1-0**	**15**	**60**	**75**
			SEC	**SNTSEC01**	**P: Translation & Transcreation**	**3**	**0-0-3**	**10**	**40**	**50**
			AEC	**AEC01**	Communicative English -1 (***common for all programmes***)	**2**	**2-0-0**	**10**	**40**	**50**
			MDC	**MDC01**	Multidisciplinary Course -1 (***to be chosen from the list***)	**3**	**3-0-0**	**10**	**40**	**50**
			VAC	**VAC01**	ENVS (***common for all programmes***)	**4**	**2-0-2**	**50**	**50**	**100**
			Minor (Disc.-I)	**SNTMI01**	**T: History of Santali Language *(To be taken by students of other Disciplines)***	**4**	**3-1-0**	**15**	**60**	**75**
					Semester-I Total	**20**				**400**
		II			**SEMESTER-II**					
			Major-2	**SNTHMJ102**	**T: Santals Myths**	**4**	**3-1-0**	**15**	**60**	**75**
			SEC	**SNTSEC02**	**P: Translation Theory and practice**	**3**	**0-0-3**	**10**	**40**	**50**
			AEC	**AEC02**	MIL-1 (***common for all programmes***)	**2**	**2-0-0**	**10**	**40**	**50**
			MDC	**MDC02**	Multi Disciplinary Course-02 (***to be chosen from the list***)	**3**	**3-0-0**	**10**	**40**	**50**
			VAC	**VAC02**	Value Added Course-02 (***to be chosen from the list***)	**4**	**4-0-0**	**10**	**40**	**50**
			Minor (Disc.-II)	**SNTMI02**	**T: Santali Folk song and Folktales *(To be taken by students of other Disciplines)***	**4**	**3-1-0**	**15**	**60**	**75**
			Summer Intern.	**CS**	Community Service	**4**	**0-0-4**	**-**	**-**	**50**
					Semester-II Total	**24**				**400**
					TOTAL of YEAR-1	**44**				**800**

MJ = Major, MI = Minor Course, SEC = Skill Enhancement Course, AEC = Ability Enhancement Course, MDC = Multidisciplinary Course, VAC = Value Added Course; CA= Continuous Assessment, ESE= End Semester Examination, T = Theory, P= Practical, L-T-P = Lecture-Tutorial-Practical, MIL = Modern Indian Language, ENVS = Environmental Studies

Downloaded from Vidyasagar University by 14.139.211.194 on 08 Nov 2026 21:32:37 PM; Copyright (c) : Vidyasagar University
http://download.vidyasagar.ac.in/OpenLink.aspx?LINKID=12

MAJOR (MJ)

MJ-1: History of Santali Ancient Literature (Adikal – Padya) **Credits 04**

MJ-1T: History of Santali Ancient Literature (Adikal – Padya) **Full Marks: 75**

Course contents:

History of Santali Ancient Literature (Adikal – Before 1845 A.D.)

i) Origin of Santali Literature.
ii) Classification of Santali Literature.
iii) Song, Rhyme.
iv) Folk Songs: Baha,Sahray, Karam,Danshay,Dong,Langre,Pata. etc.

Suggested Readings:

1. Santali Sahityer Itihas – Parimal Hembram
2. Santali Bhasa O Sahityer Itihas – Dherendranath Baskey
3. Santali Sawhed reyak Omonom R Hara – Dr. K.C. Tudu
4. Adibasi Sahitya Abong Sanskriti – Dr. Ramdyal Munda
5. Hor Ror R Sawhed reyak nagam – S. Hansda
6. Santali Sawhed reyag nagam – Dr. D. Besra
7. Santali Sahitya reyag nagam – Lakhan Chandra Murmu
8. Santari Hor Seren re Sanwhed ar Lakchar- Dr. Ratan Hembram

MJ-2: Santals Myths **Credits 04**

MJ-2T: Santals Myths **Full Marks: 75**

Course contents:

i) Jomsim Binti
ii) Chhatyar Binti
iii) Bapla Binti
iv) Bhandan Binti
v) Karam Binti
vi) Patkar Binti

Suggested Readings:

1. Jomsim Binti – Nayke Mangal Chandra Saren
2. Kherwal Bonsa Dhorom Puthi – Majhi Ramdas Tudu
3. Hor Seren – Pt. Raghunath Murmu
4. Bhandan Binri – Dr. Dhirendranath Baskey
5. Jomsim Binti – Budhan Kisku

Downloaded from Vidyasagar University by 14.139.211.194 on 08 Nov 2026 21:32:37 PM; Copyright (c) : Vidyasagar University
http://download.vidyasagar.ac.in/OpenLink.aspx?LINKID=12

MINOR (MI)

MI – 1: History of Santali Language **Credits 04**

MI – 1T: History of Santali Language **Full Marks: 75**

Course contents:

i) Origin of Santali Language.
ii) Santali Language Movement.
iii) Olchiki Movement.

Suggested Readings:

1. Santali Sawhed Reyag Nagam – Dr. Damayanti Beshra
2. Santali Sahityer Itihas – Parimal Hembram
3. Santali Bhasa Andolaner Itihas – Kalendranth Mandi
4. Santali Bhasa O sahityer Itihas – Dhirendranath Baskey

MI – 2: Santali Folk Song and Folktales **Credits 04**

MI – 2T: Santali Folk Song and Folktales **Full Marks: 75**

Course contents:

Folk Songs:

i) Baha
ii) Sohray
iii) Dasay

Folktales:

Kul ar Bana, Papi Kuri, Lelha Jaway, Kiskuraj Hopon, Hor ar Kul

Suggested Readings:

1. Hor koren Mare hapram koreak' katha – Rev. L.O. Skrefsrud
2. Santali Hor Seren re Lakchar ar Saohed – Dr. Ratan Hembram
3. Jaher Bonga Santar ko – Rameswar Murmu

Downloaded from Vidyasagar University by 14.139.211.194 on 08 Nov 2026 21:32:37 PM; Copyright (c) : Vidyasagar University
http://download.vidyasagar.ac.in/OpenLink.aspx?LINKID=12

SKILL ENHANCEMENT COURSE (SEC)

SEC 1: Translation & Transcreation **Credits 03**

SEC1P: Translation & Transcreation **Full Marks: 50**

Course Outline:

1. Definition of Translation.
2. Exercises in different type /models of translation, Such as:
   a). Semantic/Literal translation.
   b) Free/sense/Literary translation
   c) Functional/communicative translation.
   d) Technical/official.
3. Transcreation.
4. Audio – Visual Translation

Suggested Readings:

1. Baker, Mona, in other words: A Course book on Translation, Routledge, 2001.
2. Anuwad kala- Dr. Ramchandra Burma-Shastri
3. Anuwad kala- Dr. Bholanath Tiwari
4. Anuwad keya Hai- Dr. B.H.Rajkumar & Dr. Raj kamal Bora
5. Aspect of Translation- K.V.V.L.Narasimha Rao
6. Saohed Sarim – Shyam C. Tudu

SEC 2: Translation Theory and practice **Credits 03**

SEC 2P: Translation Theory and practice **Full Marks: 50**

Course Outline:

1. Definition of Translation
2. Theory of Translation
3. Kinds of Translation
4. Purpose of Translation
5. History of Translation in Santali Language & Literature

Suggested Readings:

1. Baker, Mona, in other words: A Course book on Translation, Routledge, 2001
2. Research Methodology Translation and Editing- Dr. Damayanti Beshra & Mr. Gangadhar Hansda

Downloaded from Vidyasagar University by 14.139.211.194 on 08 Nov 2026 21:32:37 PM; Copyright (c) : Vidyasagar University
http://download.vidyasagar.ac.in/OpenLink.aspx?LINKID=12